

TABLE OF CONTENTS

	Pages
ABSTRACT	i
ACKNOWLEDGEMENT	iii
TABLE OF CONTENTS	v
CHAPTER I. INTRODUCTION	1
1.1 The Background of the Study	1
1.2 The Problems of the Study	5
1.3 The Objectives of the Study	5
1.4 The Scope of the Study	5
1.5 The Significance of the Study	5
CHAPTER II. REVIEW LITERATURE	7
2.1 Theoretical Framework	7
2.1.1 Theory of Translation	7
2.1.2 Metaphor	12
2.1.3 Types of Metaphor	15
2.1.4 Classification of Metaphor	17
2.1.5 Identifying Metaphor	21
2.1.6 Analyzing Metaphor	22
2.1.7 The Function of Metaphor	24
2.1.8 The Problems of Translating Metaphor	25
2.1.9 The Strategies Used for Translating Metaphor	27
2.2 Relevant Studies	30
2.3 Conceptual Framework	38

CHAPTER III. METHOD OF RESEARCH	41
3.1 Research Method	41
3.2 Data and Source of Data	41
3.3 Research Instrument	42
3.4 Technique of Collecting Data	42
3.5 Technique of Analyzing Data	42
3.6 Trustworthiness of the Study	44
CHAPTER IV. DATA ANALYSIS, RESEARCH FINDINGS, AND DISCUSSION	46
4.1 Data Analysis	46
4.1.1 The Problems of Translating Live Metaphors	48
4.1.1.1 The Utterances of the Image Used in Metaphors may be Unknown in the Target Language	49
4.1.1.2 The Point of Similarity is Implicit and Hard to Identified	50
4.1.1.3 The Point of Similarity is Understand and Differently in Some Culture from Another	50
4.1.1.4 The Receptor Language does not Make Comparison of the Type which Occurs in the Source Text	51
4.1.1.5 Language differs in how Frequently Metaphors are Used and in How Easily New Metaphors are Create in the Language	51
4.1.2 The Strategies in Translating Live Metaphors in Harry Potter and the Chamber of Secrets	53
4.1.2.1 Keeping the Metaphorical Image	54
4.1.2.2 Translating into Simile	54

4.1.2.3 Substituting Metaphor of the Receptor Language which has the same Meaning	55
4.1.2.4 Translating the Meaning of the Metaphors without Keeping the Metaphorical Image	56
4.2 Research Findings	58
4.3 Discussion	59
CHAPTER V. CONCLUSION AND SUGGESTION	61
5.1 Conclusion	61
5.2 Suggestion	62
REFERENCES	64
APPENDIX	68

